

Monteringsanvisning Einbauanleitung
Installation instructions Notice de montage

FÖRSTÄRKARE
AMPLIFIER
VERSTÄRKER
AMPLIFICATEUR
VAHVISTIN

HA-4020

VOLVO 760, 240/260, 340/360



	sida/page Seite/sivu
740/760	1-4, 9-12
240	5-7, 9-12
340/360	5-8, 9-12

1

— SVENSKA —

- Ta bort batteriets minuskabel.

— ENGLISH —

- Disconnect the battery earth cable.

— DEUTSCH —

- Das Minuskabel der Batterie entfernen.

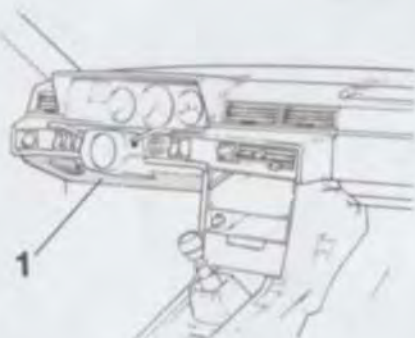
— FRANÇAIS —

- Enlever le câble négatif de la batterie.

— SUOMI —

- Irrottakaa akun miinuskaapeli.

2



— SVENSKA —

- Lossa och ta bort vänster isolerpanel (1) och luftslang.

— ENGLISH —

- Remove the left insulating panel (1) and the air duct.

— DEUTSCH —

- Die linke Isolierblende (1) und den Luftschlauch entfernen.

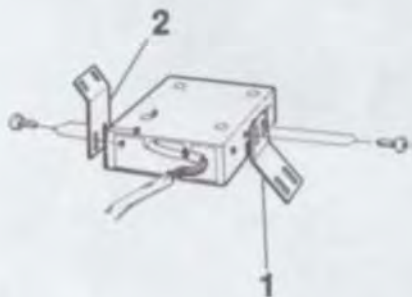
— FRANÇAIS —

- Libérer et déposer le panneau isolant gauche (1) et le flexible d'air.

— SUOMI —

- Irrottakaa ja ottakaa vasemmanpuoleinen eristyspaneeli (1) ja ilmaletku pois.

3



— ENGLISH —

- Install the brackets to the amplifier without tightening. The lower bracket (1) is attached with its short leg to the two front holes. The upper bracket (2) is installed with its long leg to the two rear holes.

— DEUTSCH —

- Die Konsolen lose gem. Abbildung auf dem Verstärker festsetzen. Die untere Konsole (1) wird mit ihrem kurzen Winkel in den zwei vorderen Löchern befestigt. Die obere Konsole (2) wird mit ihrem langen Winkel in den zwei hinteren Löchern befestigt.

— FRANÇAIS —

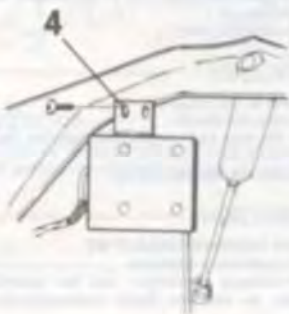
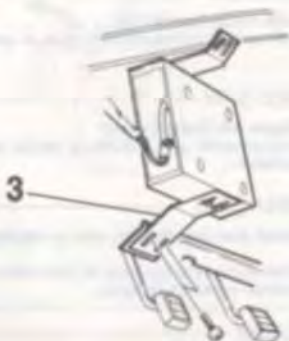
- Monter les consoles sans serrer sur l'amplificateur comme le montre la figure. La console inférieure (1) sera fixée avec la petite équerre dans les deux trous avant. Le support supérieure (2) sera fixée avec l'équerre plus longue dans les deux trous arrière.

— SVENSKA —

- Sätt fast konsolerna löst på förstärkaren enligt figur. Den nedre konsolen (1) fästes med den korta vinkeln i de två främre hålen. Den övre konsolen (2) fästes med den långa vinkeln i de två bakre hålen.

— SUOMI —

- Kiinnittääkää kannattimet löysästi vahvistimeen kuvan osoittamalla tavalla. Alempi kannatin (1) kiinnitetään lyhyen kulman etummaisista kahdesta reiästä. Ylempi kannatin (2) kiinnitetään pitkän kulman kahdesta takimmaisesta reiästä.



ENGLISH

- Hold the amplifier with brackets in position as per illustration. Install the lower bracket (3) to the pedal bracket without tightening.
- Cars with cruise control and manual gearbox: Remove the vacuum valve (1) with bracket (2) from the pedal bracket, in front of clutch pedal. Also install the vacuum valve bracket (2), using 2 x screw 956051, 2 x washer 960137 and 2 x nut 955797.
- Mark out the hole in the member for the upper bracket (4). Drill a hole, Ø 4 mm, and install the screw.
- Tighten all screws properly.

DEUTSCH

- Den Verstärker gem. Abbildung an seinen Platz halten. Die untere Konsole (3) lose im Pedalträger befestigen.
- Wagen mit Cruise Control und manuellem Getriebe: Das Vakuumventil (1) mit Konsole (2) vom Kupplungspedalträger entfernen. Die Konsole (2) des Vakuumventils außerdem mit Schraube 2 x 956051, Scheibe 2 x 960137 und Mutter 2 x 955797 befestigen.
- Im Träger für Lochung für die obere Konsole (4) auszeichnen. Löcher bohren, Ø 4 mm, und die Konsole festschrauben.
- Alle Schrauben sorgfältig anziehen.

FRANÇAIS

- Maintenir l'amplificateur en place comme le montre la figure. Monter la console inférieure (3) sans serrer dans le renvoi de pédale.
- Véhicule avec régulateur d'allure et boîte manuelle: Déposer la soupape de dépression (1) avec la console (2) du renvoi de pédale d'embrayage. Fixer aussi la console de la soupape de dépression (2) avec les 2 vis 956051, les deux rondelles 960137 et les deux écrous 955797.
- Repérer pour le perçage dans la traverse, pour la console supérieure (4). Percer à Ø 4 mm et visser la console en place.

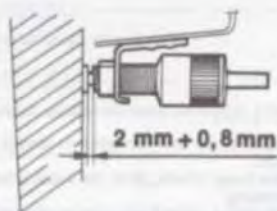
SUOMI

- Pitäkää vahvistinta paikoillaan kuten kuvassa. Kiinnittäkää alempi kannatin (3) löysästi polintelineeseen.
- Autoissa, joissa on tasaisen nopeuden säädin ja tavanomainen vaihteisto: Oitakaa alipaineventtiili (1) kannattimiseen (2) pois kytkimen polintelineestä. Kiinnittäkää myös alipaineventtiilin kannatin (2) ruuvilla 2 x 956051, aluslevyllä 2 x 960137 ja mutterilla 2 x 955797.
- Merkittäkää reiän paikka paikkiin ylempää kannatinta varten (4). Poratkaa reikä, Ø 4 mm ja kiinnittäkää kannatin ruuveilla.
- Tiukatkää kaikki ruuvit kunnolla.

SVENSKA

- Håll förstärkaren på plats enl. figur. Fäst den nedre konsolen (3) löst i pedalaistället.
- Vagnar med konstantfartshållars och manuell växelåda: Ta bort vakuumventil (1) med konsol (2) från kopplingspedalaistället. Fäst även vakuumventilens konsol (2) med skruv 2 x 956051, bricka 2 x 960137 och mutter 2 x 955797.
- Märk ut för hålltagning i balken för den övre konsolen (4). Borra hål, Ø 4 mm, och skruva fast konsolen.
- Drag åt alla skruvar ordentligt.

5



SVENSKA

- Endast vagnar med konstantfärthållare:
Sätt tillbaka och justera vakuumentilen enligt figur.

ENGLISH

- Cars with cruise control only:
Reinstall and adjust the vacuum valve as per illustration.

DEUTSCH

- Nur Wagen mit Cruise Control:
Das Vakuumventil gemäß Abbildung wieder anbringen und justieren.

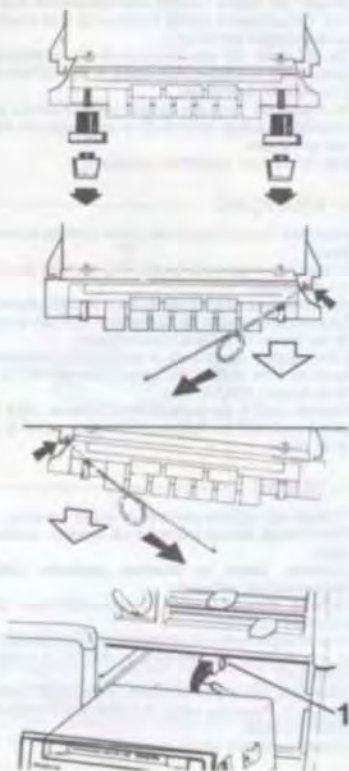
FRANÇAIS

- Seulement pour les véhicules avec un régulateur d'allure:
Remettre en place la soupape de dépression et la régler comme le montre la figure.

SUOMI

- Vain autoissa, joissa on tasaisen nopeuden säädin:
Laittaa alipainventiili takaisin ja säätää kuten kuvassa.

6



SVENSKA

OM RADIO ÄR MONTERAD

- Drag loss rattarna.
Stick in verktyget och tryck in låshakarna, så att radion kan dras ut.
 Dela kontaktstycket (1).

ENGLISH

IF A RADIO IS INSTALLED

- Pull loose the knobs.
Insert the tool and release the latches. Pull out the radio.
 Pull apart the connectors (1).

DEUTSCH

WENN EIN RADIO EINGEBAUT IST

- Die Schaltknöpfe abziehen.
Das Werkzeug einstecken und die Sperrhaken eindrücken, so daß das Radio herausgezogen werden kann.
 Das Verbindungsstück (1) auseinandernehmen.

FRANÇAIS

SI UNE RADIO EST MONTÉE

- Retirer les boutons.
Enfoncer l'outil puis enfoncer les crochets de verrouillage de façon à pouvoir retirer la radio.
 Débrancher le bloc de connexion (1).

SUOMI

JOS RADIO ON ASENNETTU

- Vetäkää pyörät irti.
Painakaa työkalulla lukkohaaket sisään, niin että radion voi vetää ulos.
 Jakakaa liitoskappale (1).

1



— SVENSKA —

- Ta bort den ena batterikabeln.

— ENGLISH —

- Disconnect one battery cable from the battery.

— DEUTSCH —

- Das eine Batteriekabel entfernen.

— FRANÇAIS —

- Débrancher l'un des câbles de batterie.

— SUOMI —

- Irrottakaa toinen akun kaapeli.

2



— SVENSKA —

- Lossa och vik ner isolerpaneler (1) på bägge sidor.
 Ta bort paneler (2) mot värmaren på bägge sidor.

— ENGLISH —

- Loosen and fold down insulating panels (1) on both sides.
 Remove heater panels (2) on both sides.

— DEUTSCH —

- Die Isolierverkleidungen (1) auf beiden Seiten lösen und herunterklappen.
 Verkleidung an der Heizung (2) auf beiden Seiten entfernen.

— FRANÇAIS —

- Libérer et replier les panneaux isolant (1) de chaque côté.
 Déposer les panneaux (2), contre le chauffage de chaque côté.

— SUOMI —

- Irrottakaa ja taivuttakaa eristys paneelit (1) alas molemmilta puolilta.
 Poistakaa lämmitintä vasten olevat paneelit (2) molemmilta puolilta.

3



— SVENSKA —

- Sätt fast konsolerna (1) på förstärkaren.

— ENGLISH —

- Install brackets (1) to the amplifier.

— DEUTSCH —

- Die Konsolen (1) auf den Verstärker festsetzen.

— FRANÇAIS —

- Monter les consoles (1) sur l'amplificateur.

— SUOMI —

- Kiinnittääkää kannattimet (1) vahvistimeen.

ENGLISH

ATTACHMENT ALT. A, 240/260

- Position the amplifier on the cowl wall with the cables downwards. See that the amplifier is above the insulation panel.
- Drill holes, \varnothing 3 mm, and screw on.

ATTACHMENT ALT. B, 240/260 WITH CAR HEATER, 340/360.

- Adjust the passenger seat to the lower hole (1).
- Position the amplifier under the seat and check that one cannot pinch the hand between the amplifier and the adjusting handle when the seat is pushed back into the rearmost position.
- Unscrew and remove the seat (2).
- Drill holes, \varnothing 3 mm, and install the amplifier. Pull the cables under the mat up to the radio compartment.



DEUTSCH

BEFESTIGUNG, ALTERNATIVE A, 240/260

- Verstärker an der Windlaufwand mit Leitungen abwärtszeigend anbringen. Darauf achten, daß der Verstärker innerhalb der Isolierung liegt.
- Löcher \varnothing 3 mm ausbohren und Verstärker festschrauben.

BEFESTIGUNG, ALTERNATIVE B, 240/260 MIT STANDHEIZUNG, 340/360.

- Beifahrersitz in die oberste Lage (1) der drei Einstellmöglichkeiten stellen.
- Verstärker unter dem Sitz anbringen und überprüfen, daß man nicht die Hand zwischen Verstärker und Einstellhebel einklemmen kann, wenn der Sitz in eine rückwärtige Lage geschoben wird.
- Den Stuhl lösen und herausnehmen (2).
- Löcher \varnothing 3 mm ausbohren und Verstärker festschrauben. Die Kabel unter der Matte bis zum Radiofach verlegen.

FRANÇAIS

FIXATION, ALTERNATIVE A, 240/260

- Placer l'amplificateur sur le tablier avec les conducteurs vers le bas. S'assurer que l'amplificateur arrive bien au-dessus du panneau d'isolation.
- Percer à \varnothing 3 mm et visser.

FIXATION ALTERNATIVE B, 240/260 AVEC UN CHAUFFAGE, 340/360

- Régler le siège de passager dans le trou inférieur (1).
- Placer l'amplificateur sous le siège et vérifier que le siège peut être déplacé jusqu'à sa position la plus arrière sans se coincer la main entre l'amplificateur et la poignée de réglage.
- Desserrer les vis (2) et retirer le siège.
- Percer à \varnothing 3 mm, visser l'amplificateur en place. Faire passer les fils sous le tapis jusqu'au compartiment radio.

SVENSKA

FASTSÄTTNING ALT. A, 240/260

- Placera förstärkaren på torpedväggen med ledningar-
na nedåt. Se till att förstärkaren kommer ovanför isole-
ringspanelen.
- Borra hål, \varnothing 3 mm och skruva fast.

FASTSÄTTNING ALT. B, 240/260 MED BILVÄRMARE, 340/360

- Justera upp passagerarstolen i det nedre hålet (1).
- Placera förstärkaren under stolen och kontrollera, att man ej kan klämma handen mellan förstärkare och justerhandtag, när stolen skjuts i sitt bakersta läge.
- Lossa skruvarna (2) och ta ut stolen.
- Borra hål, \varnothing 3 mm, och skruva fast förstärkaren. Dra ledningarna under mattan fram till radiofacket.

SUOMI

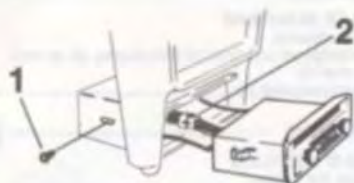
KIINNITYSVAIHTOEHTO A, 240/260

- Laittakaa vahvistin rintapellille johtimet alaspäin. Var-
mistakaa, että vahvistin sijoitetaan eristyspaneelin
yläpuolelle.
- Poratkaa \varnothing 3 mm:n reiät ja kiinnitäkää vahvistin ruu-
veilla.

KIINNITYSVAIHTOEHTO B, 240/260, JOSSA ON AUTON-
LÄMMITIN, 340/360

- Säätäkää matkustajanistuimen korkeussäätöruuvi
alimpaan reikään (1).
- Sijoitattakaa vahvistin istuimen alle ja tarkistakaa, ettei
käsi voi joutua punstuksiin säädinkahvan ja vahvisti-
meen väliin, kun istuin siirretään takimmaiseen asen-
toon.
- Kiertäkää ruuvit irti (2) ja ottakaa istuin pois paikolta-
an.
- Poratkaa \varnothing 3 mm:n reiät ja kiinnitäkää vahvistin ruu-
veilla. Asentakaa johtimet maton alle radiolokeron.

240, 260, 340 —1983



— SVENSKA —

OM RADIO ÄR MONTERAD

- Ta bort fästskruvarna (1). Drag ut radion och tag isär kontaktstycket (2).

— ENGLISH —

WHEN A RADIO IS INSTALLED

- Remove the screws (1). Pull out the radio and part the two insulators (2).

— DEUTSCH —

WENN DAS RADIO EINGEBAUT IST

- Die Schrauben (1) entfernen. Das Radio herausziehen und das Verbindungsstück (2) auseinandernehmen.

— FRANÇAIS —

SI LA RADIO EST MONTÉE

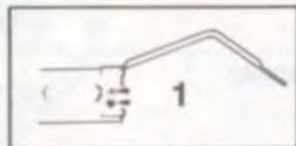
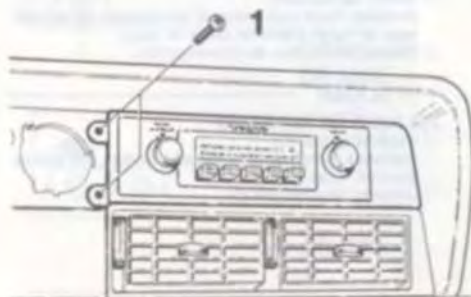
- Enlever les vis de fixation (1). Retirer la radio et débrancher le bloc de connexion (2).

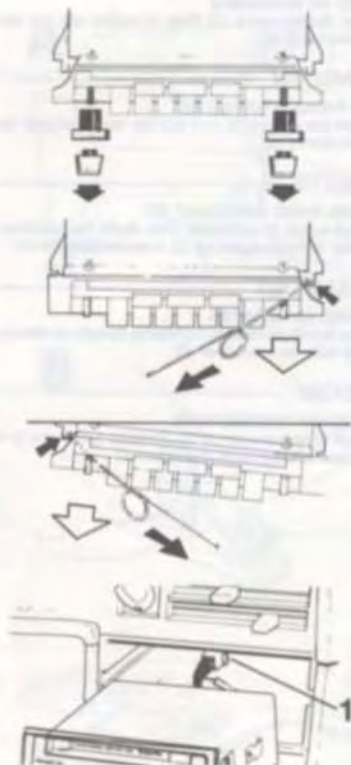
— SUOMI —

JOS RADIO ON ASENNETTUNA

- Ottakaa kiinnitysruuvit irti (1). Vetäkää radio ulos ja irrottakaa liitoskappaleet toisistaan (2).

240, 260 1981—





SVENSKA

OM RADIO ÄR MONTERAD

- Drag loss rattarna.
Stick in verktyget och tryck in låshakarna, så att radion kan dras ut.
- Dela kontaktstycket (1).

ENGLISH

IF A RADIO IS INSTALLED

- Pull loose the knobs.
Insert the tool and release the latches. Pull out the radio.
- Pull apart the connectors (1).

DEUTSCH

WENN EIN RADIO EINGEBAUT IST

- Die Schaltknöpfe abziehen.
Das Werkzeug einstecken und die Sperrhaken eindrücken, so daß das Radio herausgezogen werden kann.
- Das Verbindungsstück (1) auseinandernehmen.

FRANÇAIS

SI UNE RADIO EST MONTÉE

- Retirer les boutons.
Enfoncer l'outil puis enfoncer les crochets de verrouillage de façon à pouvoir retirer la radio.
- Débrancher le bloc de connexion (1).

SUOMI

JOS RADIO ON ASENETTU

- Vetäkää pyörät irti.
Painakaa työkalulla lukkohakaset sisään, niin että radion voi vetää ulos.
- Jakakaa liitoskappale (1).

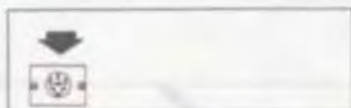
740, 760

240/260

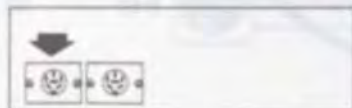
340/360

1

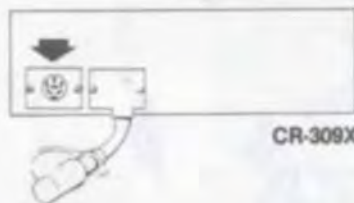
KONTAKTER PÅ RADIONS BAKSIDA
SOCKETS ON BACK OF RADIO
STECKER AUF DER RÜCKSEITE DES RADIOS
CONTACTS SUR L'ARRIERE DE L'AUTORADIO
LIITÄNNÄT RADION TAKASIVUSSA



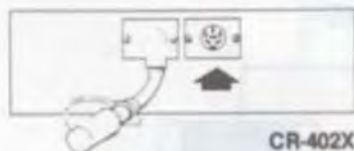
CR-303X
CR-308X



CR-308X



CR-309X



CR-402X
CR-405X



— SVENSKA —

- Drag ledningsmattan från förstärkaren till radiofacket. Klamma mattan så att den inte skaver.
- Anslut kabel med DIN-kontakt (1) till uttag på radion enl. fig.
- Anslut övriga ledningar enl. kopplingschema.

— ENGLISH —

- Route the cable harness from the amplifier to the radio compartment. Clamp the cables so that they cannot be damaged.
- Connect the cable with the DIN socket (1) to the radio as per illustration.
- Connect the other cables as per wiring diagram.

— DEUTSCH —

- Den Kabelbaum vom Verstärker zum Radiofach ziehen. Den Kabelbaum festklammern, so daß er nicht schabt.
- Das Kabel mit DIN-Stecker (1) gem. Abbildung an die Buchse des Radios anschließen.
- Die übrigen Leitungen gem. Schaltplan anschließen.

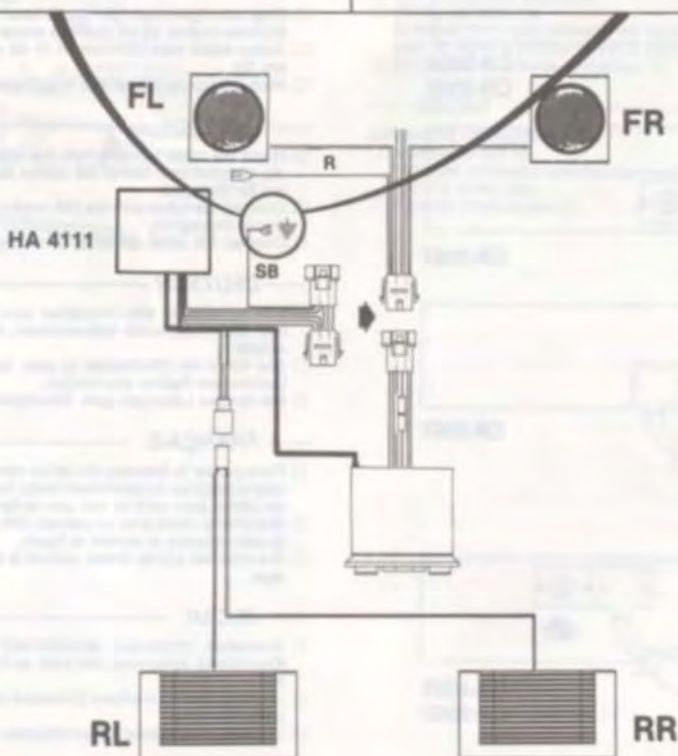
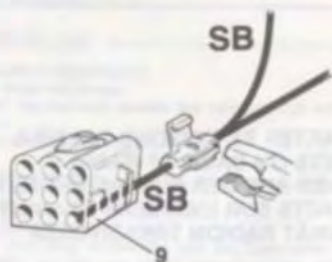
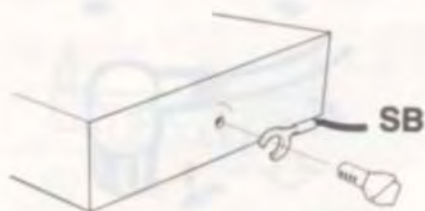
— FRANÇAIS —

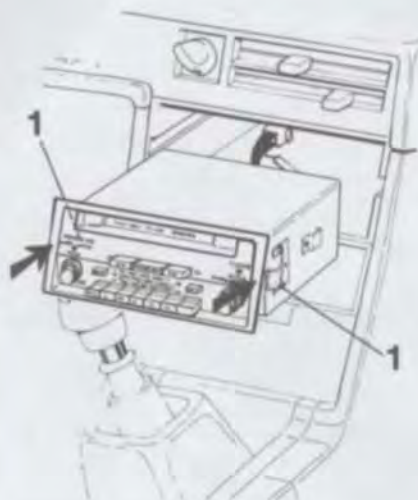
- Faire passer le faisceau de câbles venant de l'amplificateur jusqu'au compartiment radio. Serrer le faisceau de câbles pour qu'il ne soit pas endommagé.
- Brancher le câble avec un contact DIN (1) à la prise sur la radio comme le montre la figure.
- Brancher les autres câbles suivant le schéma de câblage.

— SUOMI —

- Asentaa kaapeli johdonpuuhälytimestä radiolokeroon. Kiinnitäkää johdonpuuhälytintä niin ettei se hankaa mihinkään.
- Liitäkää DIN-liittimellinen (1) kaapeli radion liittintään kuten kuvassa.
- Liitäkää muut johdot kytkentäkaavan mukaisesti.

KOPPLINGSSCHEMA
WIRING DIAGRAM
SCHALTPLAN
SCHEMA DE CABLAGE
KYTKENTÄKAAVA



2A**740/760, 340/360 1983—****— SVENSKA —**

- Skjut in radion på plats i facket. Tryck till på panelens kanter (se pilar), så att låsblecken (1) snäpper fast ordentligt.

— ENGLISH —

- Push the radio into the compartment. Press lightly on the edges of the panel, so that the hatches (1) lock properly.

— DEUTSCH —

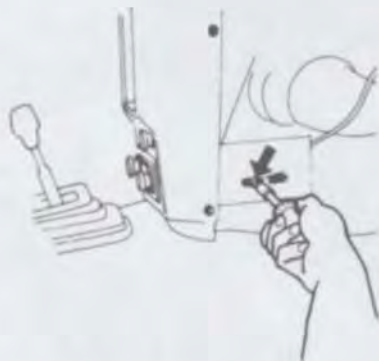
- Das Radio in das dafür vorgesehene Fach schieben. Die Kanten (siehe Pfeile) des Radios so festdrücken, daß die Verschießbleche richtig einschnappen.

— FRANÇAIS —

- Monter la radio en place dans le compartiment. Enfoncer sur les bords du panneau (voir les flèches), de façon à ce que la plaque arrêteoir (1) vienne bien s'accrocher.

— SUOMI —

- Työntäkää radio paikoilleen lokeroon. Painakas paneelia reunosta (ks. nuolia) niin, että lukkolaatat (1) naksahtavat kunnolla paikoilleen.

2B**240/260, 340 — 1983****— SVENSKA —**

- Skjut in radion på plats i facket.
- Skruva fast radion på båda sidor.

— ENGLISH —

- Push the radio into the radio compartment.
- Install the screws on both sides of the radio.

— DEUTSCH —

- Das Radio im Fach an seinem Platz anbringen.
- Das Radio auf beiden Seiten festschrauben.

— FRANÇAIS —

- Enfoncer la radio en place dans le compartiment.
- Visser la radio des deux côtés.

— SUOMI —

- Työntäkää radio paikoilleen lokeroonsa.
- Kiinnitäkää radio ruuveilla molemmilta puolilta.

3— **SVENSKA** —

- Sätt tillbaka batteriets minuskabel.

— **ENGLISH** —

- Reconnect the battery earth cable.

— **DEUTSCH** —

- Das Minuskabel der Batterie wieder anbringen.

— **FRANÇAIS** —

- Rebrancher le câble négatif de la batterie.

— **SUOMI** —

- Laittakaa akun minuskaapeli takaisin paikalleen.

4— **SVENSKA** —

- Sätt tillbaka losstagna detaljer.

— **ENGLISH** —

- Reinstall disassembled parts.

— **DEUTSCH** —

- Gelöste Teile wieder anbringen.

— **FRANÇAIS** —

- Remettre en place les pièces enlevées.

— **SUOMI** —

- Asentakaa irti otetut osat takaisin paikalleen.